

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

เงื่อนไขและข้อกำหนดเพื่อซื้อผลิตภัณฑ์และบริการ

Version March 2021

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>"สัญญา" ระหว่างท่าน ("ผู้ขาย") และกลุ่มบริษัท ยูนิลีเวอร์ ("ผู้ซื้อ") (รวมกันเรียกว่า "ทั้งสองฝ่าย") ซึ่งประกอบด้วย เงื่อนไขเหล่านี้ ("เงื่อนไข") หรือสัญญาจัดซื้อของยูนิลีเวอร์หรือสัญญาอื่นๆ ของยูนิลีเวอร์ คำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องใดๆ ทั้งหมดที่ร้องขอหรือระบุการจัดหาบริการหรือผลิตภัณฑ์ ("ใบสั่งซื้อ") และเงื่อนไขสนับสนุน เช่น คำชี้แจงเกี่ยวกับขอบเขตของงาน, คำจำกัดความกับงานต่อจากราย และ "สัญญาเงื่อนไขการซื้อ" ("สัญญาเงื่อนไขการซื้อ")</p> <p>สัญญาเงื่อนไขการซื้ออาจรวมถึง: สัญญาเงื่อนไขการตกลงสั่งซื้อข้อตกลงระหว่างกลุ่มบริษัทยูนิลีเวอร์ ("กลุ่มบริษัท ยูนิลีเวอร์") และกลุ่มบริษัทผู้ขาย แต่ละบริษัทจะดำเนินการเป็นศูนย์กลางที่ผู้ขาย สัญญาเงื่อนไขการซื้อในท้องถิ่นที่ข้อตกลงระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย และสัญญาจัดซื้อของยูนิลีเวอร์ ("สัญญาจัดซื้อของ ยูนิลีเวอร์")</p> <p>เป็นที่ตกลงโดยทั้งสองฝ่ายว่าเงื่อนไขและข้อกำหนดใดๆ (นอกเหนือจากสัญญา) ซึ่งพยายามเพิ่มเติมหรือเปลี่ยนแปลงสัญญานี้จะไม่บังคับใช้หรือไม่ มีผลนอกจากจะตกลงอย่างชัดแจ้งทั้งสองฝ่าย</p> <p>ถ้ามีความขัดแย้งระหว่างส่วนต่างๆ ของสัญญานี้ก็จะยึดถือเงื่อนไขในสัญญาเงื่อนไขการตกลงใดๆ เป็นหลัก คำมาด้วยสัญญาเงื่อนไขการซื้ออันใด เงื่อนไขเหล่านี้และในท้ายที่สุดนี้เป็นใบสั่งซื้อใดๆ</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1. การจัดส่งผลิตภัณฑ์และบริการ</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1 ผู้ขายจะจัดส่งให้แก่ผู้ซื้อผลิตภัณฑ์ ("ผลิตภัณฑ์") และ/หรือบริการ ("บริการ") (รวมกันจะเป็น "ผลิตภัณฑ์และบริการ") ตามสัญญาและโดยมีทักษะ การดูแล ความรอบคอบและการคาดการณ์เกี่ยวกับผู้ขายผลิตภัณฑ์/การบริการดังกล่าวที่มีความซื่อสัตย์</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2 สิ่งของ บริการ หน้าที่หรือความรับผิดชอบใดๆ ที่ไม่ได้ระบุเป็นกรณีเฉพาะในสัญญาจะซึ่งจำเป็นต่อสมเหตุสมผลหรือการจัดหาอย่างเหมาะสมในการจัดหาผลิตภัณฑ์/บริการจะเหมือนว่ารวมเข้าในขอบเขตของผลิตภัณฑ์/บริการที่จะส่งมอบสำหรับราคา</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3 ผู้ขายจะปฏิบัติตามนโยบายที่ทำเป็นลายลักษณ์อักษร (ไม่ว่าจะเสนอในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์หรืออื่น ๆ) คำแนะนำและข้อกำหนดและคำแนะนำที่สมเหตุสมผลของผู้ซื้อที่จัดทำเป็นครั้งคราว</p> <p>ผู้ขายตลอดความปฏิบัติตามข้อกำหนดประกันคุณภาพของผู้ซื้อ และจะยังคงรับผิดชอบการประกันคุณภาพในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์/บริการทั้งหมด</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b)</p>	<p>1.4 เมื่อสัญญาสิ้นสุดหรือเลิกทั้งหมดหรือบางส่วน ด้วยเหตุใดๆ ผู้ขายจะดำเนินการดังนี้ (ก) จัดหาความช่วยเหลือในการโอนที่สมเหตุสมผลแก่ผู้ขายใหม่ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์/บริการจากผู้ซื้อหากผู้ซื้อต้องการหยุดชะงักใดๆ และประกันความต่อเนื่องของธุรกิจของผู้ซื้อ (ข) ผู้ขายจะหยุดการรื้อทิ้งเพื่อลดประสงศ์ใดๆ</p>

<p>the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>และจะส่งมอบแก่ผู้ซื้อในรูปแบบที่ผู้ซื้อเลือก ในสื่อที่ไม่มีไวรัสภายใน 5 วันนับจากสิ้นสุดหรือยกเลิกผลิตภัณฑ์ที่เป็นงานใดๆ (ไม่ว่าในรูปแบบสุดท้ายหรือไม่ก็ตาม) ที่ซื้อโดยผู้ซื้อในการซื้อที่ยกเลิกเป็นบางส่วน</p> <p>ข้อกำหนดนี้จะใช้เฉพาะกับผลิตภัณฑ์งานที่เกี่ยวกับส่วนที่เลือกของผู้ขายนี้ เมื่อสัญญาสิ้นสุดลง ผู้ขายตกลงดำเนินการคืนหรือทำลายหรือทำลายข้อมูลส่วนบุคคล ข้อมูลที่เป็นความลับ และ/หรือข้อมูลทางธุรกิจของผู้ซื้ออย่างถาวร</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. ในกรณการเลิกสัญญาบางส่วนนี้ ข้อกำหนดในบทบัญญัตินี้จะนำมาใช้กับ work product ที่เกี่ยวกับสัญญาที่ถูกลบเลิกในส่วนนี้</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2. การสั่งซื้อ</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1 จะถือว่าผู้ขายยอมรับใบสั่งซื้อเมื่อได้รับใบสั่งซื่อนั้นจนกว่าผู้ขายจะแจ้งการคัดค้านเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 3 วันนับจากได้รับใบสั่งซื้อ</p> <p>ถ้าใบสั่งซื้อไม่เป็นไปตามสัญญาเงื่อนไขการซื้อที่เกี่ยวกับใบสั่งซื้อจากผู้ซื้อจากใบสั่งซื้อที่ถูกต้องทั้งหมดหรือเป็นบางส่วน</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2 ถ้าใบสั่งซื้อใดๆ ที่ส่งด้วยการสื่อสารอิเล็กทรอนิกส์จะใช้เงื่อนไขและข้อกำหนดอี-คอมเมิร์ซของยูนิลีเวอร์ที่มีกำหนดใน www.unileversuppliers.com</p>
<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3 ใบที่ถึงจดหมายติดต่อ (รวมถึงอีเมลและสัญญาเงื่อนไขการซื้อ) จะระบุปริมาณของผลิตภัณฑ์/บริการที่ซื้อโดยผู้ซื้อ ปริมาณดังกล่าวจะเป็นปริมาณ โดยประมาณที่ไม่ผูกมัดเท่านั้นที่ให้ผู้ซื้อและจะไม่มีผลเสียใดๆ</p> <p>แม้ปริมาณที่ซื้อจริงจะแตกต่างจากปริมาณที่ซื้อจริงตามสัญญาเนื่องจากจะระบุอย่างชัดแจ้งเป็นกรณีข้อยกเว้นในสัญญาเงื่อนไขการซื้อ</p>
<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4 ผู้ซื้ออาจส่งคำคาดการณ์เป็นประจำเกี่ยวกับความต้องการต่างๆ ของผู้ซื้อให้แก่ผู้ขาย</p> <p>คำคาดการณ์ดังกล่าวเป็นจำนวนประมาณการที่ไม่ผูกมัดเท่านั้นและมีความเพียงเพื่อช่วยผู้ขายในการทำการคาดการณ์การผลิตและการส่งมอบผลิตภัณฑ์หรือการให้บริการและโดยไม่มีผลเสียต่อปริมาณที่ซื้อจริงตามสัญญา</p>
<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>3. การส่งมอบ การไม่ปฏิบัติตามและการชดเชย</p>
<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether</p>	<p>3.1 โดยไม่มีผลเสียต่อสิทธิใดๆ ของผู้ซื้อ ผู้ขาย (ในทันที) จะให้คำบอกกล่าวแก่ผู้ซื้อถ้าผู้ขายทราบหรือคาดการณ์ว่า: (ก) ผู้ขายจะไม่สามารถจัดส่งผลิตภัณฑ์/บริการใดๆ ในเวลาที่ตกลง (ข) ผลิตภัณฑ์/บริการไม่ปฏิบัติตามสัญญาหรือ (ค) เรื่องใดๆ ที่อาจมีผลให้เกิดความเสี่ยงต่อความปลอดภัยต่อผู้บริโภคที่คิดจากผลิตภัณฑ์/บริการ (ไม่ว่าความเสี่ยงดังกล่าวเกิดจากสาเหตุของการที่ผลิตภัณฑ์ไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดหรืออื่นๆ)</p>



such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).	
3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.	3.2 ถ้าผลิตภัณฑ์/บริการใด ๆ ไม่ปฏิบัติตามสัญญา หรือ ไม่ได้จัดหาเต็มจำนวนภายในเวลาที่ตกลง ผู้ซื้ออาจ (โดยการพิจารณา discreet ของผู้ซื้อ) ปฏิเสธการที่ผลิตภัณฑ์/บริการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดหรือปฏิบัติตามมูลค่าและ/หรือกำหนดให้ผู้ซ้ขอจัดส่งใหม่อีกครั้ง แทนผลิตภัณฑ์/บริการที่ไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดโดยใช้ค่าใช้จ่ายของ ผู้ขายหรือยกเลิกใบสั่งซื้อทั้งหมดหรือบางส่วน สิทธิเหล่านี้ที่จะปฏิเสธ/สละหรือกำหนดให้จัดส่งใหม่อีกครั้งหรือยกเลิกสัญญาจะไม่มีผลต่อการแก้ไขอื่นใดที่ผู้ซื้ออาจมีสิทธิรวมถึง: (ไม่จำกัดเพียงการจ่ายคืนโดยผู้ซ้ขอสำหรับค่าใช้จ่ายที่เพิ่มขึ้นที่เกี่ยวข้องกับการจัดหาผลิตภัณฑ์/บริการที่แทน
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3 ถ้ามี (i)เรื่องใด ๆ ที่อาจมีผลทำให้มีความเสี่ยงต่อความปลอดภัยที่ผู้บริโภคที่เกิดจากผลิตภัณฑ์/บริการหรือ (2) การคิดค้นเรียกคืนอีกครั้งด้วยความสมัครใจหรือเพราะความจำเป็นหรือเพื่อการถอนหรือมาตรการที่คล้ายกัน ("การเรียกคืน") ของผลิตภัณฑ์ใด ๆ ผู้ขายจะดำเนินการดังนี้:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(ก) จัดหาความช่วยเหลือที่สมเหตุสมผลแก่ผู้ซื้อในการพัฒนาและใช้กลยุทธ์อย่างหนึ่ง
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	(ข) ในที่ที่ทำได้และทันทีที่เป็นไปได้ ผู้ขายจะให้คำบอกกล่าวล่วงหน้าแก่ผู้ซื้อซึ่งให้รายละเอียดอย่างสมบูรณ์ รวมถึงการดำเนินการใด ๆ ที่จะต้องดำเนินการตามกฎหมายรวมถึงการติดต่อของรัฐบาล
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4 เว้นแต่ในขอบเขตที่กำหนดให้ปฏิบัติตามภาระหน้าที่ตามกฎหมาย ผู้ขายจะไม่ต้อง (ด้วยความสมัครใจ) วิจารณ์การคิดค้นเรียกคืนผลิตภัณฑ์ใด ๆ ของยูนิลีเวอร์โดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากผู้ซื้อหรือที่คำยินยอมจะไม่ถูกขัดแย้งอย่างไร้เหตุผล
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5 ผู้ขายจะรับผิดชอบและจะชดเชยเสียหาย บ่อน้ำเงินและรักษาให้ถูกค่าของยูนิลีเวอร์ที่ขาดหายไปและไม่ต้องชดเชยค่าความเสียหายทั้งหมดที่เกิดขึ้นหรือประสบปัญหาโดยเป็นผลจากการเรียกคืนผลิตภัณฑ์หนึ่งใดซึ่งรวมถึงผลิตภัณฑ์ในขอบเขตที่เรียกคืนดังกล่าวเกิดขึ้นโดยเป็นผลจากผลิตภัณฑ์/บริการ เว้นแต่ในขอบเขตที่สถานการณ์เหล่านี้เกิดขึ้นโดยเป็นผลจากข้อกำหนดของลักษณะเฉพาะของผลิตภัณฑ์
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6 ผู้ขายจะประกันว่าผู้ขายมีและในช่วงระยะเวลาของสัญญาจะรักษาไว้ในที่นั้นซึ่งการประกันภัยและรับผิดชอบทั่วไปที่เหมาะสมและมีความรับผิดชอบในวิชาชีพที่เกี่ยวข้องและความรับผิดผลิตภัณฑ์และ/หรือการประกันภัยอื่น ๆ และจะจัดหาหลักฐานที่นำออกโดยที่ขอของผู้ซื้อ
4. Price and Payment	4. ราคาและการชำระเงิน
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price	4.1 ราคาของผลิตภัณฑ์/บริการจะเป็ราคาที่ระบุในสัญญา ("ราคา") ซึ่งราคาจะรวมการเตรียมสินค้าและราคาพื้นที่ทั้งหมดแล้วรวมภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีขายหรือเทียบเท่าจากจะระบุในราคาขรรราคาและค่าที่ตกลงเป็นรายลักษณะอื่นๆ

and agreed in writing.	
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2 ใบแจ้งหนี้จะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดการส่งใบแจ้งหนี้ที่ www.unileversuppliers.com
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3 ระยะเวลาชำระเงินคือ 90 วันนับจากได้รับใบแจ้งหนี้หรือได้รับผลิตภัณฑ์/บริการ แล้วแต่ว่ารูปแบบไหนวันชำระที่ล่าช้ากว่า เว้นแต่ตามที่ระบุเป็นประการอื่นในใบสั่งซื้อหรือสัญญาเงื่อนไขขอซื้อ หรือถ้าจำกัดตามกฎหมายที่กำหนดที่มีผลกระทบต่อวันที่ วันที่ที่วันตามที่ระบุหรือกำหนดที่ขอชำระเงินใบสั่งซื้อซึ่งธนาคารเปิดเพื่อประกอบธุรกิจทั่วไปในประเทศที่เป็นที่ตั้งของผู้ซื้อ ("วันทำการ") ล่าช่นั้น วันสำหรับการชำระเงินจะเป็นวันทำการแรกหลังจากวันที่เสนอหรือวันที่กำหนด
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. คำรับประกัน คำมั่นสัญญา คำรับรองและการชดเชยเสียหาย
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	ผู้ขายให้คำมั่นสัญญา ให้คำรับประกันและรับรองต่อผู้ซื้อว่า:
5.1 it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1 ผู้ขายเป็นผู้มีทักษะ ประสบการณ์ ความรู้ บุคลากรและสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในการบรรลุ ภาระผูกพันของสัญญา ผู้ขายเป็นผู้ครอบครองและ/หรือปฏิบัติตามใบอนุญาตที่จำเป็นทั้งหมด สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ("ไอพี") ใบอนุญาตและคำอนุมัติที่ต้องการเพื่อนำไปดำเนินการและปฏิบัติตามภาระผูกพันตามสัญญา
5.2 at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2 ในเวลาที่จัดหาผลิตภัณฑ์/บริการนั้น ผลิตภัณฑ์/บริการ (ในที่ที่สามารถทำได้) จะมีการดำเนินการดังนี้ (ก) จะจัดหาหรือผลิตตามคุณสมบัติเฉพาะเพื่อผลิตภัณฑ์/บริการตามที่อนุมัติหรือจัดหาโดยผู้ซื้อ ("คุณสมบัติเฉพาะ") (ข) มีคุณภาพดี (ค) ไม่มีข้อบกพร่องใด ๆ (ง) เหมาะสมสำหรับจุดประสงค์ซึ่งมีการคาดหวังอย่างสมเหตุสมผลว่าจะมีการใช้งานและ (จ) ปลอดภัยตามที่สันนิษฐานว่า การเรียกร้องค่าเสียหาย การจำนำหรือหนี้สินผูกพันอื่น ๆ
5.3 the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3 ผลิตภัณฑ์/บริการและการจัดส่ง การจัดหา การผลิต การบรรจุ การขาย การส่งมอบ หรือการใช้โดยผู้อื่น ๆ จะต้องไม่ละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกใด ๆ ในกรณีมีคำเรียกร้องค่าเสียหายโดยบุคคลภายนอกสำหรับละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาในกรณีที่ฝ่าฝืนข้อกำหนดของสัญญา ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบและจะชดเชยเสียหาย บ่อน้ำเงินและรักษาให้ปลอดภัยให้แก่บริษัทของยูนิลีเวอร์ทั้งหมดให้พ้นจากและต่อความเสียหายทั้งหมดที่เกิดขึ้นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับคำเรียกร้องค่าเสียหายดังกล่าว
5.4 it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or	5.4 ผู้ขายจะต้องและผลิตภัณฑ์/บริการที่จัดส่งจะต้องเป็นไปตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงข้อกำหนดของรัฐบาล ข้อกำหนดของกฎหมาย ข้อกำหนดวิชาชีพ ("กฎหมายที่บังคับ") ซึ่งบังคับใช้ในประเทศที่ผลิต จัดส่งและ/หรือรับไว้ซึ่งผลิตภัณฑ์/บริการและประเทศใด ๆ ซึ่งได้มีการแจ้งไว้ในที่ที่ผู้ซื้อจะใช้ผลิตภัณฑ์/บริการ หรือขายผลิตภัณฑ์รวมผลิตภัณฑ์ใดและที่ผู้ขายจะจัดหาให้แก่ผู้ซื้อคือ ข้อมูลที่ผู้ซื้อคือ ราชอาณาจักรสหราชอาณาจักร ที่ผู้ซื้อจะใช้ประโยชน์จาก

sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	ผลิตภัณฑ์/บริการในการปฏิบัติตามกฎหมายที่ใช้บังคับ
6 Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance	6. นโยบายการมีแหล่งจัดหาที่มีความรับผิดชอบและการปฏิบัติตามกฎการค้าเสรีและการคิดสินบน
6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees: a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to: (i) verify compliance by all entities of the Supplier group with the Mandatory Requirements; and (ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.	6.1 ผู้ขายรับทราบว่าผู้ขายได้อ่านนโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบของยูนิลีเวอร์ ("นโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบ") และเข้าใจว่านโยบายนี้จะแทนที่ข้อกำหนดทั้งหมดของผู้ขายดังกล่าว: ก) มิติบุคคลทั้งหมดของกลุ่มของผู้ขายจะปฏิบัติตามข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในที่ระบุในนโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบ ("ข้อกำหนดที่กำหนด") ข) ใช้ค่าใช้จ่ายของตนเองในการดำเนินการใดๆ ที่ยูนิลีเวอร์ต้องการอย่างสมเหตุสมผลในการดำเนินการดังนี้: (1) ในการรับรองว่ามีกรปฏิบัติตามข้อกำหนดโดยนิติบุคคลของกลุ่มผู้ขายตามข้อกำหนดที่กำหนดโดยยูนิลีเวอร์ (2) แก้ไขการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดใดๆ โดยนิติบุคคลของกลุ่มผู้ขายภายในกำหนดเวลาที่กำหนดโดยยูนิลีเวอร์
6.2. Consistent with its undertakings under 6.1 above, Supplier undertakes that: (a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorized the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise; (b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorize the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation; (c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or	6.2 ปฏิบัติตามคำรับรองของข้อมติข้อ 6.1 ข้างต้น ผู้ขายรับรองว่า: (ก) ตามที่ผู้ขายทราบอย่างดีที่สุด (โดยสอบถามอย่างสมเหตุสมผลแล้ว) โดยผู้ขาย ในวันที่สัญญานี้มีผลบังคับ) ทั้งผู้ขายหรือกรรมการบริษัทของผู้ขาย เจ้าหน้าที่หรือพนักงานของผู้ขาย (ทั้งโดยตรงหรือโดยอ้อม) ไม่ได้ชำระเงิน สัญญาว่าจะชำระเงิน หรือเสนอว่าจะชำระเงิน อนุญาตว่าจะชำระเงินหรือรับเงินที่ไม่เหมาะสมใดๆ หรือผลประโยชน์ใดๆ ชนิดใดๆ ที่เกี่ยวข้องในลักษณะใดๆ กับความสัมพันธ์ของผู้ขายกับยูนิลีเวอร์ตามสัญญาฉบับนี้หรืออื่น ๆ (ข) ทั้งผู้ขาย กรรมการบริษัท เจ้าหน้าที่หรือพนักงานของผู้ขายจะไม่ละเมิดกฎหมายหรือมาตรฐานที่บังคับใช้เกี่ยวกับการติดสินบน โดยเหตุอันยัง ผู้ขายตกลงว่าผู้ขาย (โดยตรงหรือโดยอ้อม) จะไม่ชำระเงิน สัญญาหรือเสนอว่าจะชำระเงิน ยอมรับ หรือไม่อนุญาตให้ชำระเงินที่ยังไม่ชำระหรือผลประโยชน์ใดๆ แก่เจ้าหน้าที่รัฐบาลหรือตัวแทนของรัฐวิสาหกิจหรือแก่บุคคลใดๆ หรือนิติบุคคลใดๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติหน้าที่ไม่เหมาะสมที่มีหน้าที่หรือกิจกรรมราชการหรือธุรกิจ นอกจากนี้ จะไม่มีการจ่ายเงินแก่บุคคลใดๆ ด้วยเหตุผลใดๆ แทนยูนิลีเวอร์หรือเพื่อประโยชน์ของ ยูนิลีเวอร์ซึ่งไม่ได้บันทึกอย่างเหมาะสมและถูกต้องในสมุดและบันทึกของฝ่ายหรือหน่วยงานเงินหรือจุดประสงค์และได้รับซึ่งทั้งหมดจะมีการรักษาไว้โดยข้อเท็จจริงสนับสนุน (ค) ผู้ขายจะไม่และจะไม่อนุญาตให้ผู้อื่นหมกมุ่นด้วยตัวตนหรือบุคคลภายนอกอื่น ๆ ในการขอหรือตกลงรับหรือยอมรับประโยชน์อื่น ๆ ในที่ที่ผลการวัดผลดังกล่าวที่เจ้าหน้าที่หรือกิจกรรมที่เกี่ยวข้องอาจทำหน้าที่อย่างไม่เหมาะสม (ง) ผู้ขายใช้และจะยังคงใช้มาตรการที่เหมาะสมที่สุดในการป้องกันผู้รับเหมาจ้างหรือตัวแทน หรือบุคคลที่สามอื่น ๆ ไม่ให้ถูกควบคุมหรือถูกฉ้อโกงที่กำหนด ให้พ้นจากการดำเนินการใดๆ ที่จะแทรกแซงในข้อ (ก) (ข) หรือ (ค) ข้างต้นนี้

accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly; (d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above. Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred. If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again. Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination. The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/ .	ผู้ขายรับทราบเรื่องความสำคัญที่นิติบุคคลทั้งหมดของกลุ่มผู้ขายจะปฏิบัติตามข้อกำหนดที่กำหนดที่เป็นต้นฉบับนโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบรวมทั้งข้อกำหนดข้อ 6.2 (ก) (ข) และ (ค) ข้างต้น นอกจากนี้ ผู้ขายรับรองว่าจะแจ้งให้ยูนิลีเวอร์ทราบถ้าผู้ขายทราบหรือมีเหตุผลที่จะเชื่อว่ามีการละเมิดใดๆ ต่อการผูกพันดังกล่าวใดๆ เกิดขึ้นมา ถ้าสมาชิกใดๆ ของกลุ่มผู้ขายไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดที่กำหนดที่เกี่ยวข้องในนโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบขอความร่วมมือกับยูนิลีเวอร์ และ/หรือสำหรับประกันที่ระบุในข้อ 6.2 (ก) (ข) และ (ค) ข้างต้น ถ้าเช่นนั้น ในที่ที่ยูนิลีเวอร์พิจารณาเห็นว่า การละเมิดดังกล่าวสามารถแก้ไขได้ ผู้ขายจะดำเนินการตามขั้นตอนต่อไปตามที่ระบุอย่างสมเหตุสมผลโดย ยูนิลีเวอร์ เพื่อแก้ไขการละเมิด รวมถึงการดำเนินการตรวจสอบที่ เหมาะสมเพื่อว่าการละเมิดดังกล่าวจะไม่เกิดขึ้นอีก ในส่วนที่เกิดจากการละเมิดสัญญาซึ่งเป็นสำคัญและการละเมิดไม่ สามารถหรือไม่แก้ไขตามข้อกำหนดที่ระบุข้างต้น ยูนิลีเวอร์สงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญานี้โดยมีผลทันทีในกรณีที่ยูนิลีเวอร์ยกเลิกสัญญาตามข้อนี้โดยไม่มีผลผูกพันเงินเรียกเก็บใด ๆ ที่เป็นหนี้หรือความรับผิดที่มีอยู่ก่อนอื่นใด สมาชิกใดๆ ของกลุ่มผู้ขายจะไม่มีสิทธิ์ในเงินชดเชย ค่าเรียกร้องค่าเสียหายหรือ ค่าตอบแทนเพิ่มเติมใด ๆ โดยไม่คำนึงถึงว่าจะมีการยอมรับสัญญาใดๆ ที่ทำกับบุคคลภายนอกที่ทำสัญญาไว้ก่อนการยกเลิกสัญญานี้ นโยบายการมีแหล่งจัดหาที่รับผิดชอบรวมทั้งข้อกำหนดที่จำเป็นจะสามารถเข้าถึงที่ http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/ .
6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.	6.3 ในกรณีที่มีการร้องขออย่างมีเหตุผลโดยยูนิลีเวอร์ ผู้ขายจะ (โดยใช้ค่าใช้จ่ายของผู้ขายเอง) ลงทะเบียนในระบบคุณสมบัติของผู้ขายของ ยูนิลีเวอร์ ("ยูเอสควเอส") และดำเนินการในขั้นตอนใดๆ ที่ต้องการเพื่อบรรลุการปฏิบัติตามข้อกำหนด
6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due	6.4 ผู้ขายต้องกรอกใบแบบสอบถามที่ ยูนิลีเวอร์จัดทำเป็นครั้งคราวซึ่งออกแบบไว้สำหรับการมี "ส่วนประกอบที่มีความขัดแย้ง" (ตามที่กำหนดในกฎหมายที่ใช้บังคับ ในผลิตภัณฑ์ใดๆ) ด้วยข้อ โดยยูนิลีเวอร์โดยยึดตามผลของการสอบสวนผลิตภัณฑ์ ผู้ขายต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดในการดำเนินการอย่างจริงจังในคู่สหราชอาณาจักร

<p>diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>เพื่อระบุการมีอยู่จริงและตำแหน่งที่ตั้งของส่วนประกอบที่ขัดแย้งในผลิตภัณฑ์ใด ๆ ไม่ช้ากว่าสามสิบ (30) วันหลังจากปีงบประมาณแต่ละปี ผู้มีสิทธิอาจไม่ขอให้ผู้ซัพพลายเออร์ตอบแบบสอบถามดังกล่าว หรือคัดเลือกว่ารายการสิ่งต่าง ๆ ที่ผู้ซัพพลายเออร์ไม่มีส่วนประกอบที่ขัดแย้ง</p>
<p>7 Confidentiality</p>	<p>7. การรั่วไหลของข้อมูล</p>
<p>7.1 The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7.1 ผู้ซื้อจะเปิดเผยหรือจัดหาให้มีพร้อมแก่ผู้ซัพพลายเออร์ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจหรือผลิตภัณฑ์ของยูนิลีเวอร์ ("ข้อมูลลับ") การมีอยู่และเนื้อหาของเงื่อนไขและสัญญาเหล่านี้จะเป็นข้อมูลลับ</p>
<p>7.2 The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2 ผู้ซัพพลายเออร์จะ (ก) จะรักษาข้อมูลลับทั้งหมดไว้เป็นความลับอย่างเข้มงวดและ (ข) ไม่ใช้ข้อมูลลับใด ๆ เพื่อจุดประสงค์ใดๆ นอกเหนือจากเป็นไปตามพันธกิจของคู่ค้าตามสัญญา (ค) ไม่เปิดเผยข้อมูลลับใดๆ แก่บุคคลใดๆ ที่นอกเหนือจากเจ้าหน้าที่และพนักงานของบริษัทในขอบเขตหน้าที่จำเป็นเพื่อจุดประสงค์การปฏิบัติตามภาระผูกพันตามสัญญา จะไม่ใช้สำหรับรองในขอบเขตที่ข้อมูลลับเป็นข้อมูลที่เป็นสาธารณะมาโดยอัตโนมัติหรือความลับของผู้ซัพพลายเออร์ หรือกฎหมายไม่กำหนดให้ผู้ซัพพลายเออร์ต้องเปิดเผยข้อมูล การละเมิดใด ๆ หรือการละเมิดข้อมูลของผู้ซัพพลายเออร์โดยเจ้าหน้าที่และพนักงานจะถือว่าเป็นการละเมิดโดยผู้ซัพพลายเออร์ เว้นแต่ในขอบเขตที่การปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับหรือที่จำเป็นต่อการปฏิบัติตามภาระผูกพันที่มีอยู่ตามสัญญา นี้ ข้อมูลลับทั้งหมดจะต้องส่งคืนแก่ผู้ซื้อหรือตัวซื้อหากจะทำลายเมื่อสิ้นสุดสัญญาหรือเมื่อสัญญาสิ้นสุดลง</p>
<p>8 Intellectual Property Rights</p>	<p>8. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา</p>
<p>8.1 Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable,</p>	<p>8.1 แต่ละฝ่ายจะยังคงเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดก่อนเริ่มมีความสัมพันธ์กับฝ่ายอื่นอย่างอิสระหรือที่สร้างขึ้นนอกขอบเขตของความสัมพันธ์ดังกล่าว ("ทรัพย์สินทางปัญญาพื้นหลัง") ผู้ซื้อจะยังคงเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญา ไม่ว่ามีอยู่แล้วหรือจะมีในอนาคตที่เกี่ยวข้องหรือที่สร้างขึ้นในเวลาที่ผู้ซัพพลายเออร์ปฏิบัติตามภาระผูกพันตามสัญญา และผู้ซัพพลายเออร์จะมอบหมายและจะรับรองว่าบุคคลภายนอกทั้งหมดมอบแก่ผู้ซื้อสิทธิ์อันพึงประสงค์และสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในสิ่งที่ส่งมอบ รวมถึงสิทธิการดัดแปลง/บริการใด ๆ ไม่ว่าทรัพย์สินทางปัญญาในผลิตภัณฑ์/บริการใด ๆ ไม่ว่าทรัพย์สินทางปัญญาในสิ่งที่ส่งมอบ ผู้ซัพพลายเออร์จะมอบหมายและจะรับรองว่าบุคคลภายนอกทั้งหมดมอบให้แก่ผู้ซื้อในสิ่งที่ส่งมอบ รวมถึงสิ่งที่ปรับแต่งของผลิตภัณฑ์/บริการใด ๆ ไม่ว่าทรัพย์สินทางปัญญาในสิ่งที่ส่งมอบ สิทธิเป็นไปไม่ได้ในทางกฎหมาย ผู้ซัพพลายเออร์จะมอบหมายและจะรับรองว่าบุคคลภายนอกทั้งหมดมอบให้แก่ผู้ซัพพลายเออร์</p>

<p>royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>มีลิขสิทธิ์/ผู้ซื้อคือใบอนุญาตที่ใช้ทั่วโลก ภาวะ เพื่อดูแลไม่ได้ ไม่ใช่ขบวนการเฉพาะแต่เพียงผู้เดียว มอบโอนได้และไม่มีการขออนุญาต (มีสิทธิอย่างเต็มที่ในการอนุญาตช่วง) เพื่อใช้ หรือ จัดทำใหม่ ใช้ประโยชน์ แก้ไข ดัดแปลง หรือรวมผลิตภัณฑ์บริการ โดยไม่มีข้อจำกัด สำหรับงานที่มีลิขสิทธิ์ทั้งหมดที่สร้างขึ้นตามสัญญา นี้ ผู้ซัพพลายเออร์และบริษัทแม่พร้อมบันทึกลิขสิทธิ์ที่มีข้อมูลที่เป็นที่สมควรถึงผู้ซัพพลายเออร์ วันที่และสถานที่</p>
<p>8.2 Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2 ผู้ซัพพลายเออร์จะอนุญาตให้ใช้ทรัพย์สินทางปัญญาพื้นหลังของตนเองและผู้ขายและผู้ซัพพลายเออร์อื่นที่เกี่ยวข้องอย่างสมเหตุสมผล เพื่อให้บริษัทของยูนิลีเวอร์และผู้ซัพพลายเออร์รายอื่นสามารถใช้ทรัพย์สินทางปัญญาที่ปรับแต่งแล้วที่เป็นของหรือที่อนุญาตโดยบริษัทของยูนิลีเวอร์ ("ทรัพย์สินทางปัญญาของยูนิลีเวอร์") ตามสัญญาเพื่อทำ ใช้ แก้ไข รวม พัฒนาหรือจัดหาผลิตภัณฑ์บริการ</p>
<p>8.3 The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3 ผู้ซัพพลายเออร์จะ (ก) จะจัดหาผลิตภัณฑ์บริการที่จำเป็นต้องใช้ทรัพย์สินทางปัญญาของยูนิลีเวอร์ สำหรับผู้ซื้อแต่ละรายตามที่ระบุเท่านั้นและ (ข) จะไม่และจะรับรองว่าบริษัทในเครือของยูนิลีเวอร์จะไม่จัดหาหรือส่วนประกอบใดๆ ที่มีทรัพย์สินทางปัญญาของยูนิลีเวอร์ (หรือผลิตภัณฑ์ใด ๆ ที่มีทรัพย์สินทางปัญญาของยูนิลีเวอร์ให้แก่หรืออนุญาตให้จัดหา หรือจำหน่ายหรือขาย (โดยตรงหรือโดยทางอ้อม) แก่บุคคลใด ๆ หรือบุคคลภายนอกที่เสนอชื่อโดยบริษัทของยูนิลีเวอร์ นอกจากบริษัทของยูนิลีเวอร์ร่วมถึงผู้ซัพพลายเออร์ร่วมและผู้ซัพพลายเออร์อื่น ("บุคคลภายนอก") ผู้ซัพพลายเออร์จะขาย วางตลาดหรือจำหน่ายสิ่งที่มีองค์คล้ายกัน สินค้าปลอม สินค้าที่บกพร่องหรือ ผลิตภัณฑ์ส่วนเกินที่มีหรือรวมทรัพย์สินทางปัญญา</p>
<p>8.4 The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4 ผู้ซัพพลายเออร์จะประกันให้เกิดความแน่ใจว่าวัสดุที่บกพร่อง เก่า หรือส่วนเกินทั้งหมดที่มีทรัพย์สินทางปัญญาของยูนิลีเวอร์จะทำการทำให้ไม่เหมาะสมใช้งานได้ ผู้ซัพพลายเออร์จะจัดหาหลักฐานการปฏิบัติตามข้อกำหนดนี้ให้แก่ผู้ซื้อถ้าต้องการ</p>
<p>9 Data Protection and Privacy</p>	<p>9. การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล</p>
<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the</p>	<p>9.1. คำนิยามด้านล่างจะมีความหมายดังต่อไปนี้: "ผู้ควบคุม", "การละเมิดข้อมูลส่วนบุคคล", "เจ้าของข้อมูล", "ข้อมูลส่วนบุคคล", "การประมวลผล" (รวมถึงคำว่า "ที่ถูกละเมิดข้อมูล" และ "กระบวนการ") และ "ผู้ประมวลผล" มีความหมายที่ระบุไว้ใน GDPR หรือหากเกี่ยวข้อง ความหมายของคำศัพท์ที่เทียบเท่าในสาระสำคัญของกฎหมายคุ้มครองข้อมูลอื่น ๆ ที่มีบังคับใช้; "กฎหมายคุ้มครองข้อมูล" หมายถึงกฎหมายที่บังคับใช้เกี่ยวกับการประมวลผล ความเป็นส่วนตัว และการใช้ข้อมูลส่วนบุคคล รวมถึง: (1) ระเบียบรัฐสภายุโรป (EU) 2016/679 ("GDPR"); (2) กฎหมายหรือระเบียบของประเทศที่เกี่ยวข้องใด ๆ (3) กฎหมายความเป็นส่วนตัวของผูบริโภคสหรัฐแคลิฟอร์เนีย (Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq ("CCPA"); และ (4)</p>

<p>"CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/indudes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>แนวทางปฏิบัติ ประมวลกฎหมายหรือกระบวนการการรับรองของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เกี่ยวกับกฎหมายดังกล่าว; "ที่รวมถึง", "รวมถึง" หมายถึง "ที่รวมถึง/รวมถึงโดยไม่มีจำกัดแต่เพียง"; "UPD" หมายถึง ข้อมูลส่วนบุคคลที่จัดหาหรือนำมาให้แก่ผู้ขายโดย (หรือเก็บรวบรวมหรือสร้างเพื่อ) UGC หรือผู้ซื้อที่เกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้</p>
<p>9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>9.2. การอ้างอิงถึงกฎหมายนั้นรวมถึง การออกกฎหมายลำดับรอง และหมายความรวมถึง กฎหมายที่ได้แก้ไขเพิ่มเติมหรือที่ประกาศใช้ใหม่เป็นครั้งคราว</p>
<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.</p>	<p>9.3. การอ้างอิงถึง UGC ในข้อนี้ หมายถึง UGC หรือผู้ซื้อที่เป็นผู้ควบคุมข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวข้องสำหรับการประมวลผลเฉพาะ</p>
<p>9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>9.4. สำหรับบริการ ผู้ขายเป็นผู้ประมวลผล โดยดำเนินการตามเอกสารคำแนะนำของ UGC เท่านั้น บริบทและจุดประสงค์ของการประมวลผล UPD คือการดำเนินการให้บริการของผู้ขายภายใต้สัญญาฉบับนี้ ซึ่งจะรวมถึงกิจกรรมการประมวลผลทั้งหมดตามที่จำเป็นต่อการให้บริการ ซึ่งจะไม่เกี่ยวข้องกับข้อมูลส่วนบุคคลประเภทต่างๆ (ซึ่งอาจรวมถึงรายละเอียดส่วนบุคคลและการติดต่อ ข้อมูลการจ้างงาน ข้อมูลการตลาด รายละเอียดทางการเงินหรือการชำระเงิน) และจะส่งผลกระทบต่อเจ้าของข้อมูล (ซึ่งอาจรวมถึงลูกจ้างและพนักงาน UGC ลูกค้ายและผู้ให้บริการ) ตามที่สัญญาฉบับนี้ที่กล่าวไว้เป็นการเฉพาะ ทั้งนี้ จะไม่มีการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลที่จัดอยู่ในประเภทพิเศษแต่อย่างใด หากไม่ได้รับการอนุมัติอย่างเป็นทางการล่วงหน้าจาก UGC ก่อน โดย UPD ที่จะนำมาประมวลผลให้เป็นไปตามระยะเวลาของสัญญา และหลังจากการสิ้นสุดหรือหมดอายุสัญญาตามที่กำหนดได้ตามความจำเป็น หากได้ดำเนินการให้เป็นไปตามหน้าที่ของผู้ผูกมัดในการลบ/ส่งคืน (UPD) ดังกล่าวด้านล่างไว้</p>
<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.5. คู่สัญญา (ซึ่งเป็นผู้ควบคุมแตกต่างกัน) อาจจำเป็นต้องประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลของตัวแทนของอีกฝ่ายหนึ่ง นอกจากนี้ ผู้ขายอาจประมวลผล UPD โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้บริการในฐานะผู้ควบคุมแตกต่างกันในบางประการ ตามที่คู่สัญญาตกลงกันอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร</p>

<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>9.6. ผู้ขายจะต้องประมวลผล UPD ตามสัญญาฉบับนี้ตามที่จำเป็นในการให้บริการแก่ UGC เท่านั้น</p>
<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.</p>	<p>9.7. ผู้ขายจะต้อง: (1) ปฏิบัติตามและประมวลผล UPD ทั้งหมดให้เป็นไปตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่ใช้บังคับ (2) ให้ความร่วมมือและช่วยเหลือ UGC ในการประเมินผลกระทบด้านการคุ้มครองข้อมูลและการให้คำปรึกษากับ (หรือการแจ้งเตือน) หรือตอบคำถามหรือการสอบสวนจากหน่วยงานผู้ควบคุมหรือหน่วยงานกำกับดูแล และ (3) แจ้ง UGC ทันที หากคำสั่งใด ๆ ละเมิดกฎหมายคุ้มครองข้อมูล</p>
<p>9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.</p>	<p>9.8. ในกรณีที่ CCPA มีผลบังคับใช้ คู่สัญญาบริบทและตกลงว่า (ก) ผู้ขายจะทำหน้าที่ในฐานะ "ผู้ให้บริการ" ตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ใน CCPA และซัพพลายเออร์จะรวบรวม เข้าถึง บำรุงรักษา ใช้ ประมวลผล และ โอน UPD โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อปฏิบัติตามภาระหน้าที่ของผู้ขายภายใต้สัญญาฉบับนี้ เพื่อหรือในนามของบริษัท และไม่ดำเนินการใดๆ อันมีวัตถุประสงค์ทางการค้า นอกเหนือจากการปฏิบัติตามภาระหน้าที่ดังกล่าวเท่านั้น (ข) ผู้ขายจะไม่ขาย เปิดเผย ปล่อย โอน ทำให้นำไปใช้ได้ สำหรับหรือสื่อสาร UPD ในทางอื่นใดให้แก่บุคคลที่สาม โดยไม่ได้รับความยินยอมอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจาก UGC นอกเหนือจากกรณี (1) แก่ผู้รับหมายช่วงเพื่อวัตถุประสงค์ทางธุรกิจตามข้อตกลงที่ทำอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อปกป้อง UPD ในลักษณะเดียวกับที่ระบุไว้ในที่นี้ (2) แก่บุคคลที่สามตามความจำเป็นเพื่อปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้ หรือ (3) ตามที่ CCPA อนุญาต</p>
<p>9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>9.9. ผู้ขายจะต้องรับรองว่า บุคลากรของตนอยู่ภายใต้สัญญาที่เหมาะสมหรือภายใต้กฎหมายในการรักษาความลับที่เกี่ยวข้องกับ UPD</p>
<p>9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>9.10. บุคลากรของผู้ขายจะต้องยุติการประมวลผล UPD เมื่อไม่จำเป็นที่จะดำเนินการดังกล่าวอีกต่อไปเพื่อให้บริการ หรือก่อนหน้านั้นภายใน 15 วันทำการหลังจากมีคำสั่งจาก UGC ให้ดำเนินการดังกล่าว เว้นแต่จะอยู่ภายใต้ข้อผูกมัดทางกฎหมายให้เก็บรักษา UPD ด้วยสิทธิในการเลือกของ UGC ผู้ขายจะต้องลบหรือส่งคืนข้อมูลนั้นอย่างปลอดภัย และจะต้องรับรองกับ UGC อย่างเป็นลายลักษณ์อักษรว่า ตน (รวมถึงกลุ่ม บริษัท) และผู้รับหมายช่วงแต่ละรายได้ดำเนินการดังกล่าวแล้วด้วย</p>
<p>9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it</p>	<p>9.11. หากผู้ขายได้รับข้อร้องเรียน การอ้างสิทธิเรียกร้องหรือการร้องขอใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการประมวลผลของ UPD (โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่เกี่ยวข้องกับการใช้สิทธิของเจ้าของข้อมูล</p>

shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.	ก) ผู้ขายจะต้องส่งเรื่องนั้นไปยัง UGC โดยไม่ชักช้าจนเกินสมควร และให้ความร่วมมือและให้ความช่วยเหลือแก่ UGC ในการตอบเรื่องดังกล่าวตามที่ UGC จะกำหนด
9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.	9.12. ผู้ขายรับประกันว่า ได้ดำเนินการ และจะตั้งรับมาตรการทางเทคนิคและองค์กรที่เหมาะสม เพื่อปกป้อง UPD จากการละเมิดข้อมูลส่วนบุคคล ซึ่งจะต้องปฏิบัติตามมาตรฐาน โดยไม่ต่ำกว่ามาตรฐานตามที่ กฎหมายคุ้มครองข้อมูลได้กำหนดไว้ตลอดเวลา
9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. หากผู้ขายทราบถึงการละเมิดข้อมูลส่วนบุคคล จะต้องแจ้งให้ UGC ทราบโดยไม่มีชักช้า (ไม่ว่าในกรณีใดๆ ภายใน 24 ชั่วโมง) พร้อมทั้งตรวจสอบการละเมิดข้อมูลส่วนบุคคล แก้ไข / บรรเทาความเสียหายและป้องกันไม่ให้เกิดขึ้นอีก (โดยให้ข้อมูลรายละเอียดที่เกี่ยวข้องแก่ UGC) และให้ความร่วมมือในการแจ้งหน่วยงานกำกับดูแลที่เกี่ยวข้อง หรือเจ้าของข้อมูลที่ได้รับผลกระทบ
9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.14. ผู้ขายอาจแต่งตั้งผู้ประมวลผลช่วงหรืออนุญาตให้บริษัทในกลุ่มดำเนินการ UPD ก็ได้ โดยที่ผู้ขายจะต้องแจ้ง UGC ก่อนการแต่งตั้งผู้ประมวลผลคนใหม่หรือผู้ประมวลผลแทน พร้อมกันให้ระยะเวลาที่เหมาะสมแก่ UGC ในการคัดค้านการแต่งตั้งผู้ประมวลผลช่วงรายคนใหม่หรือคนที่ดำเนินการแทนดังกล่าว ทั้งนี้ ผู้ขายจะต้องใช้ความพยายามที่เหมาะสมในการดำเนินการตอบสนองต่อการคัดค้านใดของ UGC ซึ่งรวมถึงการแต่งตั้งผู้ประมวลผลช่วงรายอื่นด้วย หากการคัดค้านของ UGC ไม่ได้รับการแก้ไขได้อย่างเพียงพอ
9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. ผู้ขายจะต้องรับประกันว่า ผู้รับเหมาช่วงผูกพันตามสัญญาเกี่ยวกับผูกมัดเดียวกันกับที่ระบุไว้ในสัญญานี้ และจะยังคงรับผิดชอบเต็มที่ต่อ UGC สำหรับการปฏิบัติงานของผู้รับเหมาช่วง ตลอดจนการกระทำหรือการละเว้นของงานใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล
9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.	9.16. ผู้ขาย (หรือผู้รับเหมาช่วงใด ๆ) จะต้องโอนเฉพาะ UPD จากสหราชอาณาจักร / เขตเศรษฐกิจยุโรปไปยังประเทศนอกเขตเศรษฐกิจยุโรป หรือองค์การระหว่างประเทศที่ได้อนุมัติการถ่ายโอนดังกล่าวอย่างเป็นทางการโดย UGC อย่างเป็นลายลักษณ์อักษรจาก UGC อยู่ภายใต้การป้องกันที่เหมาะสมและเป็นไปตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูล
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on	9.17. ผู้ขายจะต้องเก็บรักษานับที่กและข้อมูลที่ครบถ้วนและถูกต้อง เพื่อแสดงให้เห็นถึงการปฏิบัติตามข้อ 9 นี้ (ให้ข้อมูลเหล่านี้แก่ UGC โดยทันทีเมื่อมีการขอ)

request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	และอนุญาตให้มีการตรวจสอบโดย UGC หรือตัวแทนที่ได้รับมอบหมาย
10. Records, Business Continuity	10. การจัดทำบันทึกและความต่อเนื่องของธุรกิจ
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1 ผู้ขายจะรักษานับที่กที่เหมาะสม (รวมถึงส่วนผสม ส่วนประกอบและการควบคุมคุณภาพผลิตภัณฑ์) เป็นเวลาไม่น้อยกว่า 5 ปี หรือ 7 ปี เป็นข้อมูลการเงิน ตลอดเวลา ผู้ขายมีหน้าที่บอกกล่าวที่สมเหตุสมผลยอมให้ผู้ซื้อเข้าไป เข้าถึง ตรวจสอบและตรวจตราดังนี้: (1) ข้อมูลทั้งหมด (1) ข้อมูลทั้งหมด เอกสารและบันทึกที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์บริการ และ (2) ที่ตั้ง อุปกรณ์ สต็อกสินค้า วิธีการที่ใช้และการทำงานโดยผู้ขายในการเตรียม การผลิต การบรรจุภัณฑ์ การขนส่ง การขาย การขนถ่ายและการจัดหาผลิตภัณฑ์บริการ
10.2. The Supplier shall reliably back up all personal data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2 ผู้ขายจะสำรองข้อมูลส่วนตัวทั้งหมดที่จัดหาหรือใช้หรือสร้างขึ้นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์บริการ (ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ในรูปแบบที่เข้ารหัสไม่น้อยกว่า 128 บิตที่แข็งแกร่ง) และจะจัดทำและรักษาความปลอดภัยของข้อมูลและเทคนิคอย่างเหมาะสมและป้องกันการทำลาย การขโมย การใช้ การเปิดเผย หรือการสูญเสียดังกล่าวในความครอบครอง หรือการควบคุมของผู้ขาย
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. ผู้ขายจะจัดการเรื่องการรักษาความมั่นคงในระบบของผู้ขายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการระบุและการแก้ไข ความเสี่ยงที่ มีความบกพร่องหรือมีจุดอ่อน รวมถึงการจำกัดการเข้าถึงระบบหรือข้อมูลต่อผู้ที่ได้รับอนุญาต
11. Term and Termination	11. ระยะเวลาของสัญญา และการยกเลิกสัญญา
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1 สัญญานี้จะใช้ไปจนกระทั่งสิ้นสุดหรือคิดระยะเวลาที่ทั้งสองฝ่ายทั้งหมดหรือการบรรลุผลสำเร็จในปริมาตรที่เกี่ยวข้องที่ระบุไว้ในส่วนใด ๆ ของสัญญานี้
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2 สัญญานี้จะถูกยกเลิกไปก่อนกำหนด ทั้งหมดหรือบางส่วนโดยผู้ซื้อโดยไม่มีค่าปรับใด ๆ หรือภาระผูกพันเพิ่มเติมหรือความรับผิดชอบเพิ่มเติม
a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	ก) เมื่อให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 10 วัน ในกรณีที่มีการละเมิดอย่างสำคัญ สัญญานี้โดยผู้ขายหรือละเมิดโดยผู้ขายมากกว่า 20% ของจำนวนใบสั่งซื้อที่ขึ้นสนอมมาโดยผู้ซื้อในระยะเวลา 3 เดือนก่อนหน้านั้น
b) on less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	ข) เมื่อให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่า 7 วัน ในกรณีที่มีการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดข้อ 6.1 อย่างสาระสำคัญหรือโดยเจตนาหรือกระทำอยู่เสมอ ๆ
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	ค) เมื่อให้คำบอกกล่าวในกรณีที่เกิดเหตุสุดวิสัยที่กระทบต่อผู้ขายซึ่งยังคงต่อเนื่องมากกว่า 10 วัน
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	ง) เพื่อความสะดวกด้วยมีคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร 30 วัน (โดยขึ้นอยู่กับกฎหมายท้องถิ่นที่กำหนดให้มีระยะเวลาของ ลายบอกกล่าวให้ยาวนานมากขึ้น) หรือ
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens	จ. ในทันที หรือในวันที่ระบุต่อมา ถ้าผู้ขายมีหนี้สินล้มเหลวหรือทำสัญญาบริหารหรือไม่สามารถชำระหนี้สินเมื่อถึงกำหนดชำระหนี้สินหรือขู่ที่จะทำสิ่งต่าง ๆ ดังที่ระบุไว้

to do any of the foregoing or the equivalent.	ชนเท่า
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. ใบสั่งซื้อแต่ละใบใด ๆ ตามสัญญาจะถูกยกเลิกไปล่วงหน้าโดยผู้ขายเมื่อให้คำบอกกล่าวล่วงหน้า 30 วันนับที่จำนวนเงินที่มีใบแจ้งหนี้และไม่มีข้อพิพาทใดๆ ถึงกำหนดชำระตามใบสั่งซื้อดังกล่าวถึงแม้ไม่มีชำระเป็นเวลา 60 วันหลังจากวันที่ถึงกำหนดชำระที่ซ้ำบัญชีโดยมีข้อแม้ว่าหากกล่าวดังกล่าวระบุว่าภายใน 30 วันจะไม่มีผลคือยกเลิกใบสั่งซื้อนั้นๆ
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. การสิ้นสุดหรือการยกเลิกสัญญา (ทั้งหมดหรือเป็นบางส่วน) จะไม่มีผลกระทบต่อข้อ 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 ภาคผนวก เอ หรือข้อใด ๆ ที่มีอยู่อย่างแท้จริงหรือออกแบบให้คงอยู่เมื่อสิ้นสุดสัญญาหรือยกเลิกสัญญาไปแล้ว
12. Miscellaneous	12. เบ็ดเตล็ด
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC and any company or partnership from time to time in which Unilever PLC directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. การเรียกอ้างถึง "ยูนิลีเวอร์" หรือ "กลุ่มยูนิลีเวอร์" จะหมายถึงบริษัทยูนิลีเวอร์ จำกัด (มหาชน) และบริษัทหรือห้างหุ้นส่วนใด ๆ เป็นครั้งคราวซึ่งบริษัท ยูนิลีเวอร์ จำกัด (มหาชน) ไม้ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อมเป็นเจ้าของหรือควบคุมสิทธิของออกเสียงที่มีอยู่ในหุ้นหรือหุ้นไม่น้อยกว่า 50% ของหุ้นหรือหุ้นสามัญที่ออกหรือควบคุมการแต่งตั้งส่วนใหญ่ของคณะกรรมการ
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. ผู้ซื้ออาจโอนสัญญาบางส่วนหรือทั้งหมดไปให้กับบริษัทผู้ซื้ออื่นอีกแห่งหนึ่ง หรือในกรณีซื้อธุรกิจของผู้ซื้อซึ่งเกี่ยวข้องกับสัญญา นี้ก็จะโอนสัญญาให้แก่ผู้ซื้อที่ซื้อธุรกิจดังกล่าว อย่างไรก็ดี ฝฝ่ายใด ๆ (ถ้าไม่มีคำยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าของอีกฝ่ายหนึ่ง) จะไม่โอนสัญญา (รวมถึงโดยการปฏิบัติทางกฎหมาย) หรือจัดการในลักษณะอื่น ๆ ต่อสัญญาทั้งหมดหรือบางส่วนหรือไม่ทำสัญญาช่วงหน้าหรือการผูกพันใดๆ ตามสัญญานี้แก่บุคคลภายนอกใด ๆ
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. ในส่วนที่เกี่ยวกับการชำระเงินใด ๆ แก่ผู้ขาย ผู้ซื้อในเวลาใด ๆ โดยไม่มีคำบอกกล่าวแก่ผู้ขาย อาจหักเงินหรือหักลบคณหนึ่งเงินใด ๆ ที่พึงชำระ โดยผู้ขายแก่ผู้ซื้อ
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	12.4. การล่าช้าหรือการไม่ใช้สิทธิโดยฝ่ายใด ๆ ซึ่งสิทธิหรืออำนาจหรือการแก้ไขใด ๆ ตามสัญญาหรือในส่วนที่เกี่ยวกับสัญญานี้จะไม่เป็นภาระละสิทธิหรืออำนาจ หรือการแก้ไขนั้น ๆ การแก้ไขเพิ่มเติม หรือการเปลี่ยนแปลงในส่วนใด ๆ ของสัญญาหรือการระงับสิทธิใด ๆ หรือการคืนสิทธิหรืออำนาจหรือขมแก้ไขของฝ่ายใด ๆ จะไม่มีผลใด ๆ นอกจากจะตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร (ไม่ว่าอีเมล) โดยแต่ละฝ่าย
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. ผู้ขายเป็นผู้รับจ้างอิสระที่ผู้ซื้อว่าจ้างมาเพื่อจัดหาผลิตภัณฑ์และบริการ ไม่มีสิ่งใด ๆ ในสัญญานี้จะทำให้ผู้ขายเป็นตัวแทนตามกฎหมายหรือตัวแทน (หรือเป็นส่วนหนึ่งกับผู้ซื้อและบุคคลใด ๆ ของผู้ขายจะไม่มีสิทธิหรืออำนาจที่จะรับภาระสร้างหรือก่อให้เกิดภาระหรือสร้างความเสี่ยงใด ๆ หรือการผูกพันชนิดใด ๆ ทั้งที่ชัดแจ้งหรือเป็นนัยๆ แก่ผู้ซื้อหรือในนามของหรือแทนผู้ซื้อ
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees,	12.6. ผู้ขายและยังคงรับผิดชอบต่อพนักงาน ผู้รับจ้างช่วง

subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	ตัวแทนและตัวแทนจำหน่าย ผู้ขายจะไม่ลดความรับผิดชอบ ใด ๆ และไม่มีการผูกพันในส่วนที่เกี่ยวกับบุคคลเหล่านี้กับไปยังผู้ซื้อหรือลูกค้าของ ยูนิลีเวอร์ โดยเป็นผลจากสัญญา
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7. ผู้ขายจะ ิยโอน ส่งผ่านและมอบโอนให้ผู้ซื้อซึ่งสิทธิ กรรมสิทธิและประโยชน์และให้แก่คำเรียกร้องค่าเสียหายทั้งหมดและหรือสาเหตุที่เป็นมูลคดีทั้งหมดซึ่งผู้ขายอาจมีตามกฎหมายว่าด้วย การต่อต้านการผูกขาด (แอนตี้-ทรัสต์) หรือกฎหมายว่าด้วย การแข่งขันของพาณิชย์แห่งชาติที่ใช้ได้ใดๆ ที่เกิดจากหรือที่เกี่ยวข้องกับการจัดซื้อของผู้ขายซึ่งเป็นการกวาด ำ ซึ่งในอดีตได้จัดส่งหรือมีจัดส่งหรือกำลังจะจัดส่งโดยผู้ขายให้แก่ผู้ซื้อ เมื่อผู้ซื้อร้องขอ ผู้ขายในทันทีจะลงนามในหนังสือโอนคำเรียกร้องค่าเสียหาย หรือสาเหตุที่เป็นมูลคดี ที่เป็นหลักฐานของอาช ोनดังกล่าวข้างต้น
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8. ไม่มีใครนอกเหนือจากฝ่ายหนึ่ง ในสัญญานี้หรือผู้รับช่วงและผู้รับโอนที่ได้รับมอบหมายและลูกค้าของผู้ซื้อซึ่งสัญญาจะ ให้ผลประโยชน์แก่ จะมีสิทธิใด ๆ ที่จะบังคับใช้เงื่อนไขใด ๆ ของสัญญา
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. ถ้าฝ่ายใด ๆ โดยเป็นผลจากเหตุการณ์ที่เกินกว่าการควบคุมที่สมเหตุสมผล ทำให้ไม่สามารถปฏิบัติตามส่วนใด ๆ ทั้งหมดของภาระผูกพันของฝยนั้นตามสัญญานี้ (และเหตุการณ์ดังกล่าวจะรวมถึงการ ไม่สามารถ (ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ซื้อ) ทำการรับไว้ ยอมรับ หรือใช้ผลิตภัณฑ์ ("เหตุการณ์ที่เป็นเหตุสุดวิสัย" ถ้าเช่นนั้น ฝ่ายที่ประสบปัญหาการ ไม่สามารถจะมีข้อแม้หรือไม่ข้อปฏิบัติครบ ทำให้และในขอบเขตที่ที่ก ษ ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้นั้นยังคงมีต่อไป โดยมีข้อแม้ว่า จะต้องปฏิบัติตามข้อนี้ ฝ่ายที่เกิดสภาวะ ข ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้จากเหตุการณ์ที่เป็นเหตุสุดวิสัยที่จะใช้ความพยายามอย่างสมเหตุสมผลทั้งหมดเพื่อลดผลกระทบของเหตุการณ์ที่เป็นเหตุสุดวิสัยด้วยวิธีการที่ดีที่สุดเท่าที่จะทำได้ ทั้งนี้การไม่ทำงานของอุปกรณ์ กลไก คอมพิวเตอร์ฮาร์ดแวร์และหรืออุปกรณ์โทรคมนาคม การไม่ทำงานของเซิร์ฟเวอร์ การไฟฟ้าดับ การเปลี่ยนแปลงสภาพเศรษฐกิจ ค่าใช้จ่ายและหรือการส่งมอบวัตถุดิบและการนัดหยุดงานและข้อพิพาทแรงงานอื่น ๆ ของตัวแทนของผู้ขาย (หรือบริษัทในเครือของผู้ขายหรือตัวแทนของ ข) จะไม่เป็เหตุการณ์ที่เป็นเหตุสุดวิสัยของ ข
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10. ถ้าข้อกำหนดใด ๆ หรือส่วนของข้อกำหนดใด ๆ ของสัญญาผิดกฎหมาย ไม่มีผลบังคับ หรือไม่มีผลใช้ในประการใด ๆ ตามกฎหมายที่ใช้บังคับใด ๆ ส่วนที่เหลือของข้อกำหนดนั้น หรือของสัญญา (ในลักษณะใด ๆ) จะไม่ได้รับผลกระทบใด ๆ ฝฝ่ายใด ๆ ตกลงแก้ไขหรือพยายามหาหนทางอื่นที่กำหนดที่ผิดกฎหมาย หรือ ไม่มีผลใช้หรือไม่มีผลบังคับด้วยคำกรหาข้อกำหนดที่ผิดกฎหมาย หรือที่บังคับใช้เพื่อ บรรลุผลสำเร็จในขอบเขตที่อนุญาตที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้อย่างมีผลเหมือนกัน
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the	12.11. ถ้าผู้ขายใช้ภาษาทางการที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ ฝ่ายต่างๆ อาจตกลงแนบคำ ในสัญญา (หรือบางส่วน) คือแบบคำแปลของสัญญา (หรือบางส่วน) ในภาษาท้องถิ่น ในกรณีที่มีความขัดแย้งใดๆ ระหว่างภาษาอังกฤษกับเวอร์ชันภาษาท้องถิ่นของ สัญญา (หรือบางส่วน) ฝ่ายต่างๆ ตกลงว่าเวอร์ชันภาษาอังกฤษจะใช้เป็นหลัก

Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	
13. Laws and Jurisdiction	13. กฎหมายและเขตอำนาจศาล
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1. นอกจากจะกำหนดเป็นอย่างอื่นในสัญญาเงื่อนไขขายที่ สัญญาฉบับนี้จะมีการควบคุมโดยและตีความตามกฎหมายของประเทศต่าง ๆ ต่อไปนี้และศาลของประเทศเหล่านั้นจะมีเขตอำนาจศาลที่เขตเฉพาะที่ผูกขาดเพื่อแก้ปัญหาข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นตามสัญญานี้หรือในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสัญญานี้ ในกรณีที่ผู้ซื้อคือยูนิลีเวอร์ ไซฟพลายชง คัมปะนี เอจี ยูนิลีเวอร์ บิซิเนส เซลเลนส์ มาร์เก็ตติ้ง ซัพพลายเชน ออฟ อเมริกา ซัพพลายเชน คัมปะนี เอจี กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาลจะเป็นกฎหมายของอังกฤษในกรณีที่ผู้ซื้อคือยูนิลีเวอร์ เอเชีย ไพรเวต จำกัด กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาลคือ สิงคโปร์ ในกรณีอื่น ๆ ทั้งหมด กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาลจะเป็นกฎหมายของประเทศที่ผู้ซื้อจดทะเบียน ในรวมการโอนสัญชาติยูนิลีเวอร์ ปี 2523 ว่าด้วยเรื่องการขายสินค้าระหว่างประเทศ
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	ภาคผนวกก- ข้อกำหนดเฉพาะพิเศษเพื่อการจัดส่งผลิตภัณฑ์
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	ข้อต่าง ๆ เหล่านี้จะใช้ในส่วนที่ผู้ขายเป็นผู้จัดส่งผลิตภัณฑ์
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. จะจัดส่งผลิตภัณฑ์ตามรายละเอียดที่ระบุในสัญญาเงื่อนไขขายที่หรือในคำสั่งซื้อหรือคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรที่ตกลงกันไว้ วันและระยะเวลาจะเป็นประการอื่น ๆ สิทธิและความเสี่ยงจะผ่านไปยังผู้ซื้อเมื่อส่งมอบ เงื่อนไขการส่งมอบจะตีความตามฉบับปัจจุบันของอินโคเทอรั่มส์ในเวลาที่ออกใบสั่งซื้อ การจัดส่งผลิตภัณฑ์แต่ละครั้งจะมีสำเนาใบกึ่งเอกสารตามที่ต้องการตามกฎหมายที่ใช้บังคับ
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. ผู้ขายจะต้อง (ก) จัดส่งผลิตภัณฑ์จากที่ตั้งที่อนุมัติโดยผู้ซื้อเท่านั้น (ข) เมื่อใช้คำใช้ของผู้ซื้อของผู้ขาย จะประกันว่ามีการติดตามผลอย่างเต็มที่ในผลิตภัณฑ์ หรือ ส่วนผสมและส่วนประกอบต่าง ๆ (ค) จัดหาและจัดส่งให้ผู้ซื้อเมื่อผู้ซื้อร้องขอตัวอย่างจำนวนที่สมเหตุสมผลของ ผลิตภัณฑ์ หรือ ส่วนผสมและส่วนประกอบ ข้อนี้จะยังคงมีผลแม้สิ้นสุดหรือยกเลิกสัญญาก็ตาม
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. ถ้าไม่มีคำยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากผู้ซื้อ ผู้ขายจะไม่กระทำสิ่ง (ก) เปลี่ยนส่วนผสมหรือส่วนประกอบ (รวมทั้งอาหารในสัตว์และวัตถุดิบ) ที่ใช้ในการผลิตผลิตภัณฑ์ คุณสมบัติเฉพาะ กระบวนการผลิต ชุดเครื่องจักรที่ผ่านการอนุมัติแล้ว หรือ วิธีการส่งมอบตามที่ตกลงหรือ (ข) ดำเนินการเปลี่ยนแปลงใดๆ ที่เปลี่ยนผลิตภัณฑ์ใดๆ ในลักษณะที่ไม่เป็นที่ยอมรับในกระบวนการจัดการทางเทคนิคของผู้ซื้อ แม้ว่าผลิตภัณฑ์จะยังคงอยู่ในคุณสมบัติเฉพาะก็ตาม
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other	4. ผู้ขายรับทราบว่าผู้ขายทราบดีว่าจะไม่ใช้การปฏิบัติตามปกติในการที่ผู้ซื้อจะตรวจสอบผลิตภัณฑ์ใด ๆ เมื่อส่งมอบเมื่อผู้ซื้ออาศัยกับประกันคุณภาพของผู้ขายและผู้ซื้อ จะไม่มีการผูกพันใด ๆ ที่จะซื้อซ้ำเช่นนั้น การถอด การทำลาย การเก็บรักษาหรือทำลายอื่น ๆ

costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	ที่เกี่ยวข้องหรือเกิดจากผลิตภัณฑ์บกพร่องหรือไม่เป็นไปตามข้อกำหนดจะเป็นค่าใช้จ่ายและความรับผิดชอบของผู้ขาย
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. ถ้าผู้ซื้อแต่งตั้งบุคคลภายนอกให้ผลิตหรือผ่านกระบวนการผลิตที่ ซึ่งที่สำหรับซื้อโดยบริษัท ยูนิลีเวอร์ จำกัด นั้น ผู้ซื้ออาจกำหนดให้ผู้ขายทำข้อเสนอ (หรือกำหนดค่าให้ทำข้อเสนอ) ในเงื่อนไขส่วนใหญ่ที่เหมือนกับเงื่อนไขที่ระบุในสัญญาซื้อขายและจัดส่งโดยผู้ขายซึ่งผลิตภัณฑ์แก่บุคคลภายนอก เพื่อผลิตที่สำหรับจัดจำหน่าย ถ้าหากผู้ขายผลิตที่ใด ๆ แต่บุคคลภายนอก การขายนั้นจะมีข้อตกลงว่าผลิตภัณฑ์นั้นและผู้ขาย บริษัท ยูนิลีเวอร์ ใด ๆ จะไม่เป็นฝ่ายหนึ่งหรือมีความรับผิดชอบใด ๆ เพื่อการชำระเงินของผลิตภัณฑ์ดังกล่าว
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	6. นอกจากจะตกลงเป็นอย่างอื่น ผู้ขายจะประกันว่า (1) มีการเตรียมผลิตภัณฑ์เพื่อส่งสินค้าเพื่อป้องกันความเสียหาย การเปื้อนหรือการชำรุดในผลิตภัณฑ์ (2) หีบห่อจะไม่นำมาประกอบขึ้นด้วยสกรูเหล็ก สลักเหล็ก หรือ วัสดุเหล็ก (3) การส่งมอบโดยใช้ถังกวางสินค้าจะตั้งเรียงกันเป็นระเบียบเรียบร้อย ไม่มีส่วนที่ยื่นออกมาใด ๆ (4) ถังกวางสินค้าจะต้องมั่นคงและมีการป้องกันน้ำซึม โดยใช้แผ่นที่ น้ำเข้าไม่ให้ที่คลุมสินค้าที่บรรจุอยู่บนถังกวางสินค้าทั้งหมด และ (5) ผลิตภัณฑ์จะส่งมอบในสภาพที่สะอาดและถูกปกป้องด้วยวัสดุที่มีความแข็งแรงทางกายภาพ
Annex B - Country specific provisions	ภาคผนวกข. ข้อกำหนดเฉพาะของประเทศ
You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] , inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.	คุณต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในเอกสารประกอบข้อกำหนดเฉพาะของประเทศที่กำหนดไว้ที่ [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] ที่ใช้กับธุรกรรมบางอย่างของเรา เมื่อมีการจัดหาสินค้าหรือบริการให้กับสมาชิกของกลุ่มยูนิลีเวอร์ในประเทศต่างๆ ที่ระบุไว้ เราอาจแก้ไขเอกสารประกอบนี้เป็นครั้งคราวเพื่อให้สอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงตามกฎหมายที่กำหนด หากเราทำเช่นนั้น เราจะโพสต์เอกสารประกอบนี้เพิ่มเติมไว้ที่ [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] เพื่อแจ้งให้คุณทราบและให้ระยะเวลาการปฏิบัติตามที่เหมาะสม ถ้าหากว่ากฎหมายกำหนดไว้เช่นนั้น